



# AXE DENDY « DEveloppement, Neurocognition, Dysfonctionnements »

## Séminaire Bilinguisme

Responsables : Sophie Kern - Agnès Witko

<https://cnrs.zoom.us/j/92952881769?pwd=arJNvLZNRmTk9A9I9b7Wm22UpaCpW7.1>

**Mardi 10 juin 2025 (10h00-11h30)**

**Gianmattéo Farabolini**, [g.farabolini@staff.univpm.it](mailto:g.farabolini@staff.univpm.it)

Post-doctoral research fellow, Lecturer, Department of Clinical and Experimental Medicine Università Politecnica delle Marche Logopedista,

### English version

**Title:** "Early Bilingual Language Assessment: Methodological Advances and Innovations in

Plurilingualism"

**Aims and Objectives:** As in monolingual children, early bilingual language assessment often focuses on lexical development to identify developmental language difficulties (Core et al., 2013; Ehl et al., 2020). However, lexical tasks per se are not sufficiently informative of the child's bilingual language development (Carroll, 2017). Thus, children's internal and external factors potentially related to bilingual communicative-language development should be analysed within plurilingual language assessment (Gámez et al., 2023; Kaščelan et al., 2022). Finally, bilingual language assessment should be analyzed considering not only data in the institutional language (e.g. French in France) but also children's heritage language(s) that bilingual children are exposed to in the home environments (Floccia et al., 2018).

**Methodology:** Drawing on parent-report instruments (Weisleder et al., 2024) currently available for use with plurilingual children (Kaščelan et al., 2022), we developed a web-based assessment tool (Farabolini et al., 2023) to complement early language assessment in children exposed to more than one language. Our adaptation not only asks parents about family language use and exposure but also taps into parents' attitudes towards communication, and interaction with their child, as important features of the home language learning environment (Gámez et al., 2023). Together with our parent-report survey adaptation, we developed and administered the web-based versions of the MacArthur-Bates Communicative Development Inventor (MB-CDI) in all the languages a child is exposed to (e.g. the French and the Arabic version for bilingual Arabic-French children).

**Results:** We conducted a feasibility study (Farabolini et al., 2024) of our questionnaire on the parents of 30 plurilingual Italian-speaking toddlers (18 males; mean age=28.73 months). Feasibility and acceptability have been measured through satisfaction rating scales reported by parents after they filled in our questionnaire. Additionally, we explored internal validity studying associations between items targeting the same concepts. Finally, we provided methodological arguments in favor of bilingual language development research designs for subgroup of bilingual populations (e.g. French-Arabic bilingual children living in France).



# AXE DENDY « Développement, Neurocognition, Dysfonctionnements »

## Séminaire Bilinguisme

Responsables : Sophie Kern- Agnès Witko

### Version française

**Titre en français** : Évaluation Précoce du Langage Bilingue : Approches Méthodologiques et Innovations en Plurilinguisme.

**Buts et objectifs** : Comme pour les enfants monolingues, l'évaluation précoce du langage bilingue se concentre souvent sur le développement lexical afin d'identifier les difficultés de développement du langage (Core et al., 2013 ; Ehl et al., 2020). Cependant, les tâches lexicales en elles-mêmes ne sont pas suffisamment informatives sur le développement du langage des enfants bilingues (Carroll, 2017). Ainsi, les facteurs internes et externes des enfants potentiellement liés au développement communicatif-linguistique bilingue devraient être analysés dans le cadre de l'évaluation linguistique plurilingue (Gámez et al., 2023 ; Kaščélan et al., 2022). Enfin, l'évaluation linguistique bilingue devrait être analysée en tenant compte non seulement des données recueillies dans la langue institutionnelle (par exemple, le français en France), mais aussi dans la/les langue/s auxquelles les enfants bilingues sont exposés dans les environnements familiaux (Floccia et al., 2018).

**Méthodologie** : A partir des questionnaires pour l'évaluation du langage bilingue compilés par les parents (Weisleder et al., 2024) actuellement disponibles pour une utilisation avec des enfants plurilingues (Kaščélan et al., 2022), nous avons développé un questionnaire en ligne pour compléter l'évaluation précoce du langage chez les enfants exposés à plus d'une langue. Notre adaptation ne se limite pas à interroger les parents sur l'utilisation de la langue familiale et l'exposition à celle-ci, mais s'intéresse également aux attitudes des parents à l'égard de la communication et de l'interaction avec leur enfant, en tant que caractéristiques importantes de l'environnement d'apprentissage des langues à la maison (Gámez et al., 2023). Au-delà de l'adaptation du questionnaire pour l'évaluation de facteurs internes et externes des enfants potentiellement liés au développement communicatif-linguistique bilingue, nous avons développé et administré les versions en ligne de MacArthur-Bates Communicative Development Inventor (MB-CDI) dans les langues auxquelles un enfant bilingue est exposé (par exemple, la version française et la version arabe pour les enfants bilingues arabo-français).

**Résultats** : Nous avons mené une étude de faisabilité (Farabolini et al., 2024) de notre questionnaire auprès des parents de 30 enfants plurilingues italophones (18 garçons ; âge moyen = 28,73 mois). La faisabilité et l'acceptabilité ont été mesurées à l'aide d'échelles d'évaluation de la satisfaction rapportées par les parents après avoir rempli notre questionnaire. En outre, nous avons exploré la validité interne en étudiant les associations entre les éléments ciblant les mêmes concepts. Enfin, nous avons fourni des arguments méthodologiques en faveur de modèles de recherche sur le développement du langage bilingue pour des sous-groupes de populations bilingues (par exemple, les enfants bilingues arabo-français vivant en France).



# AXE DENDY « Développement, Neurocognition, Dysfonctionnements »

## Séminaire Bilinguisme

Responsables : Sophie Kern- Agnès Witko

### References

- Carroll, S. E. (2017). Explaining bilingual learning outcomes in terms of exposure and input. *Bilingualism: Language and Cognition*, 20(1), 37–41. <https://doi.org/doi:10.1017/S1366728916000511>.
- Core, C., Hoff, E., Rumiche, R., & Señor, M. (2013). Total and Conceptual Vocabulary in Spanish-English Bilinguals From 22 to 30 Months: Implications for Assessment. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research : JSLHR*, 56, 1637–1649.
- Ehl, B., Bruns, G., & Grosche, M. (2020). Differentiated bilingual vocabulary assessment reveals similarities and differences compared to monolinguals: Conceptual versus single-language scoring and the relation with home language and literacy activities. *International Journal of Bilingualism*, 24(4), 715–728. <https://doi.org/10.1177/1367006919876994>
- Farabolini, G., Ceravolo, M. G., & Marini, A. (2023). Towards a Characterization of Late Talkers: The Developmental Profile of Children with Late Language Emergence through a Web-Based Communicative-Language Assessment. *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 20(2), Article 2. <https://doi.org/10.3390/ijerph20021563>
- Farabolini, G., Gatt, D., & Ceravolo, M. G. (2024). *Feasibility and Acceptability of a web-based parent-report questionnaire for early communicative-language assessment in plurilingual Italian- speaking children*. <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.30202.50888>
- Floccia, C., Sambrook, T. D., Delle Luche, C., Kwok, R., Goslin, J., White, L., Cattani, A., Sullivan, E., Abbot-Smith, K., Krott, A., Mills, D., Rowland, C., Gervain, J., & Plunkett, K. (2018). III: ANALYSES AND RESULTS FOR STUDY 1: ESTIMATING THE EFFECT OF LINGUISTIC DISTANCE ON VOCABULARY DEVELOPMENT. *Monographs of the Society for Research in Child Development*, 83(1), 43–60. <https://doi.org/10.1111/mono.12350>
- Gámez, P. B., Palermo, F., Perry, J. S., & Galindo, M. (2023). Spanish-English bilingual toddlers' vocabulary skills: The role of caregiver language input and warmth. *Developmental Science*, 26(2), e13308. <https://doi.org/10.1111/desc.13308>
- Kaščelan, D., Prévost, P., Serratrice, L., Tuller, L., Unsworth, S., & Cat, C. D. (2022). A review of questionnaires quantifying bilingual experience in children: Do they document the same constructs? *Bilingualism: Language and Cognition*, 25(1), 29–41. <https://doi.org/10.1017/S1366728921000390>
- Weisleder, A., Friend, M., Tsui, A. S. M., & Marchman, V. A. (2024). Using Parent Report to Measure Vocabulary in Young Bilingual Children: A Scoping Review. *Language Learning*, 74(2), 468–505. <https://doi.org/10.1111/lang.12617>